

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto idą dni – oświadczenie JAHWE – że zawrę z domem Izraela i z domem Judy nowe przymierze.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto idą dni — oświadcza JAHWE — gdy zawrę z domem Izraela i z domem Judy nowe przymierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto nadchodzą dni, mówi JAHWE, kiedy zawrę z domem Izraela i z domem Judy nowe przymierze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto dni idą, mówi Pan, których uczynię z domem Izraelskim i z domem Judzkim przymierze nowe;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto dni przychodzą, mówi JAHWE, i postanowię z domem Izraelskim i z domem Judzkim przymierze nowe;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto nadchodzą dni - wyrocznia Pana - kiedy zawrę z domem Izraela i z domem Judy nowe przymierze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto idą dni - mówi Pan - że zawrę z domem izraelskim i z domem judzkim nowe przymierze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto nadchodzą dni – wyrocznia JAHWE – że zawrę z domem Izraela i domem Judy nowe przymierze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto nadchodzą dni - wyrocznia JAHWE - gdy zawrę z domem Izraela i z domem Judy Nowe Przymierze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto nadejdą dni - głosi Jahwe - a z Domem Izraela i z Domem Judy zawrę Nowe Przymierze!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось ідуть дні, говорить Господь, і заповім домові Ізраїля і домові Юди новий завіт.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie takie, jak to Przymierze, które zawarłem z ich ojcami, kiedy ich wziąłem za rękę, aby ich wyprowadzić z ziemi Micraim. To Moje Przymierze zerwali, chociaż nie przestałem być ich panem mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto nadchodzą dni – brzmi wypowiedź JAHWE – gdy z domem Izraela i z domem Judy zawrę nowe przymierze;

¹⁾ <x>300 32:40</x>; <x>470 26:28</x>; <x>490 22:20</x>; <x>530 11:25</x>; <x>540 3:6</x>; <x>520 11:26-27</x>; <x>650 8:8-12</x>; <x>650 10:15-25</x>; <x>550 3:9</x>